

Артем Трофимов. Многоязычие в литературной культуре петровской эпохи: «Епиникион» Феофана Прокоповича335

Виолетта Арстанова. Записки Е. А. Сушковой (Хвостовой): К вопросу об объективности источника354

Алексей Балакин. Из комментариев к «палладским» текстам И. А. Гончарова364

Мария Лихинина. Историческая проза и романтическая историография: Образ Ивана Грозного в творчестве Н. И. Костомарова372

Владимир Емельянов. Древняя Месопотамия в творчестве Сергея Прокофьева391

Наталья Маркова. «Патмос» Б. К. Лившица и мистическая философия Я. Бёме415

Юлия Козицкая. Конструирование автобиографического нарратива в творчестве советского национального писателя: Повесть «Мои мектебы» Сабита Муканова429

Тираж 500 экз.

Редакция:

А. Ю. Балакин, Е. А. Глуховская,
А. А. Кобринский (главный редактор),
О. В. Макаревич, А. С. Пахомова, А. А. Чабан

Адрес редакции:

191036, Санкт-Петербург, 1-я Советская ул., д. 10, лит. К.
Тел. (812) 449-52-50. E-mail: summerschool@list.ru

2018 XIV (4)

ЛЕТНЯЯ ШКОЛА ПО РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Летняя школа по русской литературе



2018 (4)



**международная летняя школа
по русской литературе**

Выходит 4 раза в год

Редакционный совет:

Проф. А. А. Кобринский (Санкт-Петербург, Россия), председатель

К. ф. н. А. Ю. Балакин (Санкт-Петербург, Россия)

Проф. И. Ю. Виноцкий (Принстон, США)

Проф. А. А. Долинин (Мэдисон, США)

Проф. А. К. Жолковский (Лос-Анджелес, США)

Проф. О. А. Лекманов (Москва, Россия)

Проф. М. Ю. Люстров (Москва, Россия)

Г. В. Обатнин, PhD (Санкт-Петербург, Россия / Хельсинки, Финляндия)

<http://schoolsummer.jimdo.com>

Свидетельство о регистрации средства массовой информации

ПИ № ФС 77 - 63198 от 1 октября 2015 года

Индекс по каталогу подписки «Урал-пресс»: ВН017186

ISSN 2587-8190 = Letná škola

С 30 ноября 2017 года журнал включен в Перечень рецензируемых научных изданий ВАК, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук.

© Авторы статей, 2018

© «Летняя школа по русской литературе», 2018

Информация об авторах

Виолетта Арстанова, аспирант Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова, Москва, Россия
violette_91@mail.ru

Алексей Балакин, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Института русской литературы (Пушкинский Дом) РАН, Санкт-Петербург, Россия
balakin@inbox.ru

Владимир Емельянов, доктор философских наук, профессор Санкт-Петербургского государственного университета, Санкт-Петербург, Россия
banshur69@gmail.com

Юлия Козицкая, аспирант Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики», Москва, Россия
y.kozitskaya@gmail.com

Мария Лихинина, студентка Санкт-Петербургского государственного университета, Санкт-Петербург, Россия
maria_sarana@mail.ru.

Наталья Маркова, аспирант Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики», Москва, Россия
natellen16@gmail.com

Артем Трофимов, студент Санкт-Петербургского государственного университета, Санкт-Петербург, Россия
artem_trofimov_9@mail.ru

АЛЕКСЕЙ БАЛАКИН
(Санкт-Петербург)

ИЗ КОММЕНТАРИЕВ К «ПАЛЛАДСКИМ» ТЕКСТАМ И. А. ГОНЧАРОВА

В заметке уточняется комментарий к книге И. А. Гончарова «Фрегат „Паллада“», двум примыкающим к ней очеркам — «Два случая из морской жизни» и «Из воспоминаний и рассказов о морском плавании», а также письмам писателя из кругосветного плавания.

Ключевые слова: И. А. Гончаров, «Фрегат „Паллада“», travelog, текстология, комментарий.

This note clarifies the commentary on Ivan Goncharov's novel «Frigate “Pallas”», two essays which accompany the novel («Two cases from the marine life» and «From the memoirs and tales about sea travel»), as well as Goncharov's letters written during his sea voyage around the world.

Key words: Goncharov, «Frigate “Pallas”», travelog, textology, commentary.

DOI 10.26172/2587-8190-2018-14-4-354-363

1

Во время кругосветной экспедиции фрегата «Паллада» было несколько случаев, которые могли привести к гибели судна. Один из них произошел в конце января 1854 года, когда экспедиционная эскадра подошла к Ликейским островам. Сопровождавшие флагман суда, корвет «Оливуца» и транспорт «Князь Меншиков», прибылик месту назначения раньше, в светлое время суток, и сумели войти через узкие проходы между рифами в гавань порта Напакянг. «Паллада» подошла к острову позднее, и было принято решение не рисковать и переждать ночь, бросив якорь неподалеку. Внезапно поднялся ветер, начался шторм, о том, чтобы зайти в бухту, не могло быть и речи, и двое суток фрегат стоял на якорях, борясь с ураганом и поминутно ожидая, что якорные канаты лопнут и его разобьет о рифы.

Опасность этого эпизода в главной книге об экспедиции была завуалирована. «Нас отделяли от берега пять-шесть миль и гряда коралловых рифов, — писал Гончаров в своих путевых очерках. — Об эту каменную стену яростно била вода, и буруны или расстилались далеко гладкой пеленой, или высоко вскакивали и облаками снежной пыли сыпались в стороны. <...> Последние два дня дул крепкий, штормовой ветер; наконец он утих и позволил нам зайти за рифы, на рейд. Это было сделано с рассветом; я спал и ничего не видал». ¹ Ничего не сообщалось об этом критическом случае и в официальных отчетах. ²

Вспомнил о нем Гончаров в очерках, примыкающих к «Фрегату „Паллада“» — «Два случая из морской жизни» и «Из воспоминаний и рассказов о морском плавании». Первый был написан специально для детского журнала «Подснежник» (1858), который издавал его старинный приятель и ученик Владимир Н. Майков; второй появился спустя шестнадцать лет в коллективном сборнике «Складчина» (1874), а впоследствии в переработанном виде под названием «Через двадцать лет» был включен в третье издание книги «Фрегат „Паллада“» (1879). Здесь Гончаров уже подробно рассказывает о той опасности, которой подвергся фрегат и его команда. И в обоих очерках упомянуто, что, пока «Паллада» противостояла стихии, ее посетил офицер со стоявшего в безопасности на рейде корвета «Оливуца», храбро приплывший на небольшой лодке с двумя гребцами.

Вот как про это говорится в первом:

Смельчак С. приехал в вельботе навестить нас, как приятель приходит навестить безнадежного больного, вперлет в него любопытно-сострадательный взгляд, постоит, вздохнет и печально отойдет прочь. Я смотрел, как он понесся по океану в утлом вельботе назад, за рифы, на корвет, в мирную пристань, где ни печали, ни вздыхания не было.

¹ Гончаров И. А. Фрегат «Паллада» // Полн. собр. соч. и писем: В 20 т. СПб., 1997. Т. 2. С. 492, 493. Видимо, это один из тех случаев, которые дали повод офицерам «Паллады» упрекать Гончарова в том, что он опасное путешествие представил «в виде какой-то увеселительной прогулки по трем океанам» (Энгельгардт Б. М. «Фрегат „Паллада“» // Литературное наследство. М., 1935. Т. 22–24. С. 310).

² См.: Там же. Т. 3. С. 160, 191.

Волны ужасные; за третьей, за четвертой волной вельбот вдруг пропадал из глаз, с мачтой, с парусами, и потом опять вылезал на пятую волну, точно из ямы, медленно, неловко, сначала носом, потом уже кормой, и не успеет стать прямо, как вдруг провалится, и минуты три не видать его, думаешь, пошел ко дну... нет, вон вылез! Долго следил я за ним, отчасти любопытными, отчасти завистливыми глазами.¹

А вот соответствующий фрагмент второго:

Однако лейтенант Савич, чуть ли не на двойке (двух-весельной шлюбке) с двумя гребцами, изволил оттуда прокатиться до нас по этим волнам — «посмотреть, что вы тут делаете», сказал он. И посидевши с нами, так же отправился назад. И теперь помню, как скорлупка-двойка вдруг пропала из глаз, будто проваливалась в глубину между двух водяных гор, и долго не видно было ее, и потом всползала опять боком на гребень волны. Я не спускал глаз с Савича, пока он не скрылся за риф, и, конечно, не у него, а у меня сжималось сердце страхом: «вот, вот кувырнется и не появится больше!».²

Лейтенант Н. Н. Савич действительно состоял в команде фрегата «Паллада»,³ о нем неоднократно вспоминает Гончаров на страницах своей книги — и всегда с неизменной симпатией.⁴ По словам писателя, это был «один из самых лихих моряков».⁵ Однако у внимательного читателя обоих очерков неизбежно должен возникнуть вопрос: если Савич числился на фрегате, то как он оказался на корвете «Оливуца», с которого приплыл в гости на терпящую бедствие «Палладу»?

Напомним, что во всех изданиях «Фрегата „Паллада“» фамилии офицеров и чиновников были зашифрованы начальными литерами. Лишь в новейших изданиях, текст которых

¹ Цит. по: *Гончаров И. А.* Собр. соч. М., 1952. Т. 7. С. 101. (Б-ка «Огонек»).

² Складчина: Литературный сборник, составленный из трудов русских литераторов в пользу пострадавших от голода в Самарской губернии. СПб., 1874. С. 542–543.

³ См.: Отчет Морскому министерству о плавании эскадры генерал-адъютанта графа Е. В. Путятина в Японию и Китай. 1852–1854 // *Гончаров И. А.* Полн. собр. соч. и писем. Т. 3. С. 139.

⁴ См.: *Гончаров И. А.* Полн. собр. соч. и писем. Т. 3. С. 431–432 (прим. Т. И. Орнатской).

⁵ Там же. Т. 15. С. 221 (из письма к М. А. Языкову от 17 августа 1854 года).

готовила Т. И. Орнатская, все фамилии были без оговорок раскрыты, и не всегда это сделано корректно.¹ Кроме того, как мы видели выше, в очерке 1858 года фамилия храброго лейтенанта также зашифрована и полностью названа только в тексте «Складчины». Но возникает сомнение: твердо ли помнил Гончаров «через двадцать лет», кто именно приплыл на «Палладу» с «Оливуцы». Писатель запомнил даже, какие корабли вошли в гавань Напакьянга, утверждая (правда, с оговорками) что это были «Князь Меншиков» и шхуна «Восток»,² хотя последняя присоединилась к эскадре лишь 5 февраля.³ К тому же в экипаже «Оливуцы» не значилось ни одного человека, фамилия которого начиналась бы на «С».⁴

Противоречия разрешаются при обращении к документам экспедиции. 25 июля 1853 года фрегат «Паллада» пришел в Порт-Ллойд на островах Бонинсима, где, в частности, ждал его транспорт «Князь Меншиков», на котором прибыли курьеры из Петербурга — чиновник Министерства иностранных дел В. К. Бодиско и лейтенант А. Е. Кроун. Первый был спустя короткое время отправлен с донесениями обратно в Россию, а второго Путятин «зачислил в число офицеров отряда, с тем, однако же, чтобы при встретившейся надобности отправить и его курьером в С.-Петербург».⁵ Первоначально Кроун попал

¹ Так, к примеру, Михаил Сергеевич Волконский дважды назван Михаилом Семеновичем (Там же. Т. 2. С. 639, 640), а прописное «Б.» в аянской главе расшифровано как «барон» (Там же. С. 640), т. е. барон Н. А. Крюднер, хотя к описываемому моменту он уже покинул Аян. Необходимо также заметить, что безоговорочное раскрытие имен существенно меняет художественное задание «Фрегата „Паллада“» и влияет на восприятие этого текста, дополнительно «документализуя» его вопреки авторскому замыслу (см. об этом: *Отрадин М. В.* От нейтральных литер к образу: (Члены кают-компании в книге И. А. Гончарова «Фрегат „Паллада“») // Русская классика: Сб. статей к 85-летию со дня рождения и 60-летию научной деятельности чл.-корр. РАН Николая Николаевича Скатова. СПб., 2017. С. 272–282).

² См.: Складчина. С. 540; *Гончаров И. А.* Полн. собр. соч. и писем. Т. 2. С. 724.

³ См.: Там же. Т. 3. С. 191.

⁴ См. список офицерам корвета «Оливуца» от 26 июня 1853 г. (РГА ВМФ. Ф. 296. Оп. 1. № 75. Л. 199).

⁵ Всеподданнейший отчет генерал-адъютанта графа Е. В. Путятина о плавании отряда военных судов наших в Японию и Китай // Гончаров И. А. Полн. собр. соч. и писем. Т. 3. С. 179.

на «Оливуцу», так как в экипаже корвета был недокомплект: в Гонолулу оставили лейтенанта Полуэктова, «который, по свидетельству судового медика, не был в состоянии продолжать плавание».¹ Но поскольку будущий курьер должен был находиться при адмирале, то уже 12 августа состоялся обмен: с «Паллады» на «Оливуцу» переводился Савич,² в обратном направлении переместился Кроун, который спустя четыре месяца был отправлен из Шанхая с донесениями в Петербург.³

Как видим, все сомнения рассеялись. Нет оснований упрекать Гончарова в ошибке памяти: в минуту опасности своих сослуживцев посетил именно бесстрашный лейтенант, перенесший с ними все тяготы долгого пути от Кронштадта до берегов Японии.

2

Исследователи «Фрегата „Паллада“» не раз писали о том, какое важное место в этой книге занимает мир простых матросов, который персонифицируется в образе денщика Гончарова — матроса Фаддеева. «Наблюдая Фаддеева, писатель, по сути дела, видит глубоко народный характер <...>, — уверяет В. И. Мельник. — За Фаддеевым во „Фрегате «Паллада»» маячит громадная фигура русского мужика, русского народа».⁴ О значимости этого персонажа для гончаровской книги свидетельствует и статистика: на ее страницах он фигурирует около ста раз — чаще упоминаются только начальник экспедиции генерал-адъютант Е. В. Путятин (который, однако, не называется по фамилии) и капитан-лейтенант К. Н. Посыет, сосед

¹ РГА ВМФ. Ф. 296. Оп. 1. № 75. Л. 194 (из рапорта Е. В. Пуятина морскому министру вел. кн. Константину Николаевичу от 19 (31) августа 1853 года).

² РГА ВМФ. Ф. 283. Оп. 2. № 5813. Л. 83. Это был не единственный обмен офицерами экипажей кораблей отряда: так, 26 февраля 1854 года мичман «Паллады» П. А. Анжу был переведен на шхуну «Восток», а с корвета «Оливуца» на «Палладу» — лейтенант А. Е. Шлиппенбах (Там же. Л. 101).

³ РГА ВМФ. Ф. 296. Оп. 1. № 75. Л. 202 (из рапорта Е. В. Пуятина морскому министру вел. кн. Константину Николаевичу от 5 (17) декабря 1853 года).

⁴ Мельник В. И. От Волги до Тихого: К 175-летию со дня рождения И. А. Гончарова // Дальний восток. 1987. № 6. С. 145.

Гончарова по каюте, с которым он за время плавания очень сдружился и поддерживал отношения долгие годы спустя.

Тем удивительнее, что ни один из исследователей не счел необходимым выяснить имя гончаровского денщика. Это можно сделать, обратившись к списку экипажа «Паллады»: согласно ему, Фаддеева звали Семен.¹ К сожалению, пока не удалось найти документов, которые указывали бы возраст этого человека.

Зато в том же деле есть документ, где указывается возраст другого матроса, погибшего во время шторма в Тихом океане вскоре после выхода «Паллады» из Гонконга. В книге Гончаров не пишет об этом трагическом случае, но упоминает его в письме к Э. А. Белавиной от 30 июля — 10 августа 1853 года: «...одного несчастного матроса так ударило железным гаком (крюком) по голове, что пробило череп до мозга, и он умер».² Его имя было названо во Всеподданнейшем отчете об экспедиции (который составлялся при участии Гончарова): «При тягевант случилось следующее несчастное происшествие: стоявшему на грот-путень-вантах матросу Яну Ларю разогнувшимся гаком ударило в голову и раздробило теменные и затылочную кости, отчего он через пять дней умер».³ Эта же информация была зафиксирована в «Обзоре заграничных плаваний судов русского военного флота...» в разделе «Ушибы, увечья и случаи, сопровождавшиеся смертью людей».⁴ Но только обращение к архивным документам позволяет установить возраст погибшего: на момент смерти ему было 28 лет, а на службе он состоял с 1846 года.⁵ Таким образом, в аннотированный указатель имен к переписке Гончарова, кроме года смерти Яна Ларя, можно внести и год его рождения — «ок. 1825».

И в книге о плавании, и в очерке «Из воспоминаний и рассказов о морском плавании» упомянуто, что за время перехода

¹ РГА ВМФ. Ф. 283. Оп. 2. № 5813. Л. 91.

² Гончаров И. А. Полн. собр. соч. и писем. Т. 15. С. 182.

³ Там же. Т. 3. С. 175.

⁴ См.: Обзор заграничных плаваний судов русского военного флота с 1850 по 1868 год. СПб., 1871. Т. 2. С. 201.

⁵ РГА ВМФ. Ф. 283. Оп. 2. № 5813. Л. 82 (донесение капитана «Паллады» И. С. Унковского в Инспекторский департамент Морского министерства от 17 июля 1853 года).

«Паллады» из Кронштадта до Копенгагена на фрегате «открылась холера, и мы, дойдя только до Дании, похоронили троих людей...».¹ Имена умерших от холеры матросов выясняются из списка экипажа фрегата 1852 года (без точной даты), где отмечено, что 13 октября умер Александр Абрамов, на следующий день — Максим Русаков, а 17 октября — Петр Минюхин.²

К слову, обращение к дневнику архимандрита о. Аввакума, находившегося на «Палладе» в качестве иеромонаха, позволяет установить имя еще одного пострадавшего матроса. В письме к Н. А. Майкову и его семье от 25–26 мая 1853 года из Сингапурского пролива Гончаров сообщает: «...у нас случилось несчастье: одному заряжавшему пушку матросу оторвало обе руки совсем — делают операцию — слышен стон... Эпизод не хорош, но что делать? Этот трагический случай как-то дополняет оживленную картину утра и этой новой для нас суматохи».³ В научных изданиях гончаровской переписки этот случай никак не комментируется. В дневнике же о. Аввакума от 22 июня 1853 года. (Гонконг) записано, что в этот день он ездил в госпиталь навещать Федота Алексеева, «безрукого матроса, одержимого лихорадкою», который на следующий день умер.⁴ Нет сомнения, что это тот самый матрос, которому оторвало руки во время канонады на Сингапурском рейде.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ИСТОЧНИКОВ

1. *Аввакум (Честной), архим.* Дневник кругосветного плавания на фрегате «Паллада» (1853 год); Письма из Китая (1857–1858 гг.) / Подг. текста, предисл. и прим. С. А. Васильевой. Тверь, 1998.

¹ *Гончаров И. А.* Полн. собр. соч. и писем. Т. 2. С. 23; ср.: Там же. Т. 3. С. 31. Об этом же писатель сообщал в письме к М. А. и Е. А. Языковым от 3 (15) — 4 (16) ноября 1852 года из Лондона (см.: Там же. Т. 15. С. 103).

² РГА ВМФ. Ф. 283. Оп. 2. № 5794. Л. 181, 182, 184; кроме того, три заболевших еще до начала плавания матроса и лейтенант С. А. Тырков были оставлены на лечение в Кронштадте (Там же. Л. 172, 177–177 об.).

³ *Гончаров И. А.* Полн. собр. соч. и писем. Т. 15. С. 159.

⁴ *Аввакум (Честной), архим.* Дневник кругосветного плавания на фрегате «Паллада» (1853 год); Письма из Китая (1857–1858 гг.) / Подг. текста, предисл. и прим. С. А. Васильевой. Тверь, 1998. С. 29.

2. *Гончаров И. А.* Собр. соч. М., 1952. Т. 7. (Б-ка «Огонек»).
3. *Гончаров И. А.* Полн. собр. соч. и писем: В 20 т. СПб., 1997. Т. 2: Фрегат «Паллада»: Очерки путешествия в двух томах.
4. *Гончаров И. А.* Полн. собр. соч. и писем: В 20 т. СПб., 2000. Т. 3: Фрегат «Паллада»: Материалы путешествия: Очерки. Предисловия. Официальные документы экспедиции.
5. *Гончаров И. А.* Полн. собр. соч. и писем: В 20 т. СПб., 2017. Т. 15: Письма. 1842 – январь 1855.
6. *Мельник В. И.* От Волги до Тихого: К 175-летию со дня рождения И. А. Гончарова // Дальний восток. 1987. № 6. С. 145–152.
7. Обзор заграничных плаваний судов русского военного флота с 1850 по 1868 год. СПб., 1871. Т. 2.
8. *Отрадин М. В.* От нейтральных литер к образу: (Члены кают-компании в книге И. А. Гончарова «Фрегат „Паллада“») // Русская классика: Сб. статей к 85-летию со дня рождения и 60-летию научной деятельности чл.-корр. РАН Николая Николаевича Скатова. СПб., 2017. С. 272–282.
9. Складчина: Литературный сборник, составленный из трудов русских литераторов в пользу пострадавших от голода в Самарской губернии. СПб., 1874.
10. *Энгельгардт Б. М.* «Фрегат „Паллада“» // Литературное наследство. М., 1935. Т. 22–24. С. 309–343.